

電報掛號七二八五

起碼	五分	寸六	特等
一星期	以上	角	【新聞欄】
九折	廣告	【普通】	每方寸一元二角
半	（除分	類外）	每方寸四角
月八折	面積	以三	頭等
一月七折	方寸	起碼	【封面及論前】
長期	另有	愛待	每方
辦法	限以	三日	每方

文十
會章本道
戰南獨
壽界木
春關關
解起三
停不雪
風

告請逕與該分銷處接洽爲盼

交通部河北電政管理局通告

花井人物及龍舟競渡中秋佳瑞等圖活頁洋裝十二套
 古物日曆
 用古物二十三年大日曆現已出
 附用厚銅版精印五彩如畫上
 店頁選擇紙印書畫二十四
 花井人物及龍舟競渡中秋佳瑞等圖活頁洋裝十二套

批發處：北平沙灘楊本賢廣告公司
批發三角

若可用旅行攜帶俱甚便利贈親友尤為相宜定價二元五角郵費三角函購即寄

北寧鐵路管理局廣告

本路前門等十一站自十一月一日起與各站辦理貨物運送前經登報廣告茲為便利客商發展貨物運送起見遵照部令自十二月十五日起本路貨物運送各站辦理貨物運送前經登報廣告

路顏
北亦
黃實
時行
門特
寺分
便別
安左
雙幸
橋注
通意
縣荷
市規
站定
一遞
通遞
縣遞
各辦
站辦
理本
永負
定責
門責
貨經
運進
豐稱
台照
辦理

[illegible][illegible]

運、甲
聯外，甲
貨連運，
物得貨遠
行流物遠
下運波
在列假辦
五第除法
公條路摘
里定規要
以上之經
一行之
百方里本
分率照辦
運適給法
用此路適
項現於用
辦法行客
法貨運商
價託各
逐自之
四運零
運點運
之貨
折程物
扣起計
為限

減之百分率規定如下

501—600
601—700
701—800
801—900
901—1000
1001—1100
1101—1200
1201—1300
1301—1400
1401—1500
1501—1600
1601—1700
1701—1800
1801—1900
1901—2000
2001—2100
2101—2200
2201—2300
2301—2400
2401—2500
500 以上

物行，聯運貨物里
駛之遠近
是否適用
此項六
辦法，應
各站特
路專辦
客貨除
費閱之
在王一
子乙部
項各准
路不
各實用
行外
法以
通併
車七，爲
不原
則算
適用
不論
此路
項特
辦價

手適用路
 均受此段
 通鐵路內
 之通聯之
 價運里
 運遞程
 輸遠仍
 利遞遞
 行減接
 益者辦
 處概法
 減得三
 辦法用
 自本凡
 二辦法
 十特指
 八定內
 十條起
 一或站
 十與有
 日規等
 定需過
 定定特
 行整優
 車侍聯
 辦之辦
 式辦法
 運已物

二受、乙
月鐵平
一路漢各
日城路路
起價實
施運十行
行輸一方
但利月法
該登一
路之一
運貨起
送物施北
麵不南
粉適行寧
棉價時路
花貨自
等四物
物一
已道適月
有清一
時三起
三六施月
普級平
不路特
適價
用五已
六隨行
離行不
海准不
路已用

路	起施行	中華民國二十二年十二月十一日	八、京滬甯杭甬路	十月
月	十二日起施行	七、津浦路	暫緩施行	十一月
一	日起施行	中華民國二十二年十二月十一日	八、京滬甯杭甬路	十月

詳情請向各地台詢問

敬告北平全市各界士女

啟者本館現已改組由前在天津起士林對門理髮館經理接辦新由美國購到燙髮機一架所燙之髮完全担保優美滿意請駕臨參觀即知言之不虛也

愛普倫理髮館葛爾登謹啓

東交民巷六號電東四七五零

最新機器
電磨
冰刀
當時磨成 工精價廉
有優待券 特別便宜
歐亞商行

標準俄文讀本

樣本備索

[illegible]

世界書局

今日不買良機失去

門市部便宜書場

存書無多售完爲止

種數百書圖列陳
組十數百一分共

五折自
折至一

二十三年日歷到平

中華書局

甲種案頭日曆
乙種案頭日曆
新式案頭日曆
××××

購存
請貨
從無
速多

袖報案新美乙甲
 珍紙頭式術種種
 日日案案案案
 記歷歷頭頭頭頭
 : : 紙 : 日 : 日 :
 : : : 歷 : 歷 : 歷 :
 : : : : : :

每只一元二角
每只八角二分
每只一元二角
每只一元二角
每份五角
每份四角四分
每本一角六分

北門西廠路

一唯北華
平北
得人福
告司公廣
一零五八號掛報電

歡無委如信保認辦登廣各包承
迎任託蒙用障真理速載告報登辦

天天中上上上實民北北北世華北
天津央海海海事國方平平平北平
庸商日新時申白日新京日晨
報報報聞報話報報報報報報報

全各省南濟山漢上南京天津北益全大
 國國國國國國國國國國國國國國國國
 報報報報報報報報報報報報報報報報
 股脫學道京聲賞侍慶提醫律恭新
 東離校支路明飛聘慶倡生師領德
 開開開開開開開開開開開開開開開
 會會會會會會會會會會會會會會會
 廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣
 告告告告告告告告告告告告告告告
 願次即函來意使圖代速前承妥凡
 任不致員而如君製取設辦辦以
 以以以以以以以以以以以以以以
 歡候接知議妥足准稿低載手公
 迎恩治立或託滿能給

小說社會	名著	部	書	圖	各種	書籍	雜誌
新到大批各種日歷定價低廉 整批發購者從速	故宮大日曆 中西陰陽合歷四角五分 美人日曆大號二角五分 春風回夢記.....一元二角	紅杏出牆記.....一元	北平小姐.....九角六分	小揚州志.....一元			

號十六巷柳南 宣北
外平
八三一四局南話電

而積欠商家又逾數千萬，商家周轉不靈，金融枯竭，現金且
不絕匯至外國購辦軍火，及貯儲外國銀行，數亦以數萬萬計，
取之於民者不獨不用諸民，反以此擾民。古人云「衣食足然後
知榮辱」，俗云「飢寒發盜心」，其幾何不逼民爲盜也。

其匪徐向前鄺繼勳之入川，初不過三千人，每槍配彈甚少
，且雜以土槍戈矛，半月之內，田頌堯都望風先潰。軍人又自
相火併，致匪從容坐大，馴致勢成燎原！十一月間，通江，南
江，巴州，儀隴，營山，綏定，宣漢，萬源，城口九縣全被佔
領，昭化，廣元，蒼溪，閬中，南部，蓬安，渠縣七縣亦失去
三分之二。勇於私鬥之軍人，或則瞻顧不前，成則始息養奸，
或則賄匪互約不相侵犯，或則縱匪以擾他人之防地，川軍人大
小四百七十七次內戰之結果，戰區遍全省，直接損害於人民者
其估值爲恆河沙數，一旦共匪入川，任富者挾資他遷，窮者隨
聲附和，怯懦不肯用命，趨避別有用心，二十二年以前之川亂
，乃川軍人直接所造成，二十二年以後之川亂，將由川軍人間
接所招致。昔日之所爭者，稅關也，防區也，剝削人民工具也
；則今後之事，其忍看人民塗炭乎？其作救民之圖乎？抑捲資
潛逃，爲海外富翁乎？或挺身殺賊，作繫鈴解鈴之舉乎？今宜
緩雖已克復，吾望川軍人進一步合力謀之！

本市新聞

市政府調查四郊農事

自本月二十日開始 四個月為限

市政府為調查四郊農事，特設農事調查委員會，由市長兼任委員長，各局處長為委員。該會定於本月二十日開始調查，以四個月為限。調查範圍包括四郊各鄉鎮，調查項目包括農作物產量、農民生活、農村經濟等。調查結果將作為政府制定農村政策之參考。

崇外昨日搶案

搶去金戒指皮襖等物 三匪事後均逃走

崇文門外昨日發生搶案，三名匪徒搶去金戒指、皮襖等物。事發後，三名匪徒均逃走。警方接報後，立即展開調查，並在各路口設卡搜查，但至今尚未緝獲匪徒。

衛生處

全市二十四處 並派人監督傾倒

衛生處為改善全市衛生，特將全市分為二十四個衛生區，並在各區設立衛生監督所，派人監督垃圾之傾倒。此舉旨在減少垃圾堆積，防止疾病之傳播，提高市民之健康水平。

燕京造紙廠視察記

造紙有五十餘種之多 每日可出紙一百正

記者視察燕京造紙廠，見其造紙設備完善，工人操作熟練。該廠每日可生產各種規格之紙張一百正。造紙廠負責人表示，將繼續提高生產效率，為市民提供更多優質紙張。

公安局警車隊

元旦前出巡 並將遊行及實彈射擊

公安局警車隊為慶祝元旦，將於元旦前出巡，並舉行遊行及實彈射擊活動。此舉旨在展示警隊之實力，提高市民之安全感。

朝院將舉行期考

昨開校務會議議決 期考日期

朝陽學院昨日召開校務會議，議決期考日期。會議決定，期考將於下月舉行。校務會議還討論了其他校務事項，並一致通過。

教廳已有解決辦法

留平學生不達驅逐目的誓不返校

教育部已有解決辦法，留平學生不達驅逐目的誓不返校。教育部表示，將採取必要措施，確保留平學生之安全，並維護校園之穩定。

本年內處決

王少時 本年內處決

王少時將於本年內處決。此舉旨在肅清社會，維護法律之尊嚴。政府表示，將依法嚴懲犯罪，絕不姑息。

寺廟包

寺廟包 寺廟包

寺廟包，寺廟包。此為寺廟之重要設施，用於存放經書及宗教用品。寺廟包之製作工藝精湛，具有極高之藝術價值。

眼病

眼病 眼病

眼病，眼病。眼病之防治至為重要，市民應注意眼部衛生，定期檢查。本診所採用先進設備，為市民提供專業之眼科服務。

院影電

院影電 院影電

院影電，院影電。本院今日放映精彩影片，歡迎市民光臨。本院設備完善，畫面清晰，音質優美，為市民提供最佳之觀影體驗。

院影電 院影電

今日放映：《春風》

主演：張學友、周潤發

院影電 院影電

今日放映：《英雄本色》

主演：周潤發、張學友

院影電 院影電

今日放映：《龍虎風雲》

主演：李修賢、狄龍

院影電 院影電

今日放映：《龍虎風雲》

主演：李修賢、狄龍

院影電 院影電

今日放映：《龍虎風雲》

主演：李修賢、狄龍

院影電 院影電

今日放映：《龍虎風雲》

主演：李修賢、狄龍

院影電 院影電

今日放映：《龍虎風雲》

主演：李修賢、狄龍

院影電 院影電

今日放映：《龍虎風雲》

主演：李修賢、狄龍

電分局三七五

向察教廳請津貼

各代表昨已返平

四私大察籍學生
代表昨已返平

體育

崇慈隊一敗再敗

師附北坐家得勝

撞犯了聖誕老人？

「魔鬼」

行將降平

天津冰球運動之怪

城兩，早事定為等

再敗

二四四而左

十兩兩而左

三三三而左

二二二而左

一一一而左

九九九而左

八八八而左

七七七而左

六六六而左

五五五而左

四四四而左

三三三而左

二二二而左

一一一而左

九九九而左

琉璃窖

征保定府

在保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

征保定府

「一地書」

由廣州到北平

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

杜兆林懷故鄉

第五週今晚揭幕

明晚仍繼續舉行

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

今晚揭幕

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

北平圖書館的幾點批評

「魔鬼」

行將降平

天津冰球運動之怪

城兩，早事定為等

再敗

二四四而左

十兩兩而左

三三三而左

二二二而左

一一一而左

九九九而左

八八八而左

七七七而左

六六六而左

五五五而左

四四四而左

三三三而左

二二二而左

一一一而左

九九九而左

八八八而左

七七七而左

六六六而左

五五五而左

四四四而左

三三三而左

二二二而左

一一一而左

九九九而左

八八八而左

「魔鬼」

行將降平

天津冰球運動之怪

城兩，早事定為等

再敗

二四四而左

十兩兩而左

三三三而左

二二二而左

一一一而左

九九九而左

八八八而左

七七七而左

六六六而左

五五五而左

四四四而左

三三三而左

二二二而左

一一一而左

九九九而左

八八八而左

七七七而左

六六六而左

五五五而左

四四四而左

三三三而左

二二二而左

一一一而左

九九九而左

八八八而左

本例不歡迎投
體外每篇以五
百字至二千五
爲最適當現出
之稿概用金
來稿請用格于
紙楷書無論用
否概不退還

鄭易智

聖誕節便是這麼一個告訴你這一年又要完盡了的先聲，日曆該買一個新的了，滿紙都是傷感的廢話的日記該換一個本子了，便是這麼點事情而已。

聖誕節，這一個西方人的節日，為什麼在我腦裏的印象會這樣深，我自己也不知道。也許這是由於日讀西方的文學作品，記着一些描寫這個節日的文字，使我每逢到了這個日子，不禁想起了那些文字，因而牽動了自己的感情罷。比如，每到聖誕節，我常常想起在司馬娜的「商夢湖」中的那一段寫聖誕節的凄清的故事，還有一些別的小說和詩，甚至於一些童話。安徒生的那篇「賣火柴的女兒」便是這些講聖誕節的故事中的一篇。

然而聖誕節到底是一個外國的節日，不單我們自己所有的，因此對於我們也沒有多大的意義；即便有人到了這一天，也發覺它，也在屋子裏點起聖誕樹，過起節來，我想他總不會有像過自己的端午節，中秋節，那樣的一股從心底裏湧出來的特別的味兒吧。至於像「每逢佳節倍思親」那一類的情調當然更是不會有的了。但有人一定要過過一個節日，我倒並不非難他，反而我要羨慕他的興致。一個國家，一個民族中能够有着很多歡笑的節日，生活會顯得更豐富些，更人情些。中國有許多節日，比如七巧和重陽，將我們的生活上添加許多美麗與嬌媚；而那些西方的節日，雖然表面上帶着宗教的意味，但是到了現在，這宗教的意味，實在早已經失掉了；到這一日只剩下一個小孩子與大人的美麗的日子了。來過這節日並不是迷信，儘管可以過的。然而在我，却引不起這個興致來。

所以到了聖誕節，看人家接到許多畫片，禮物，很是熱鬧；但我，自然不會接到這些東西，因為我自己先沒有這些東西去送給別人。我只真切地感覺到過了這一天，這一年便要完了，而常臨到這個警告的時候，好像是一件久已不提的舊事，忘了，忽然被人提醒，那時自不免惘然若有所失啊。得，這一年又完了。

凌雲女士

從今天一早兒，太太便不高興。一直到這時候，還懶洋洋地在沙發上不斷的吸着香煙。小姐和少爺都上學去了，這時候房裏裏面都是學去的寂靜，祇有張媽的洗衣聲和階前的風吹落葉聲在互相應和着。然而這種聲音，却更增加了太太的寂寞和不快之感；她把吸剩下的半枝煙使氣的扔在痰盂裏。

痰盂是白地藍花的上等江西瓷的，放在那張大理石面的漆圓桌的下邊，更顯得是非常之精緻。說起這間客廳來，也真够闊氣的了：紫漆的方桌，長桌，圓桌，漂亮而柔軟的躺椅，靠椅，轉椅；縐面繡花的靠墊，襯在雪白的椅套上，真令人覺得是過於華麗了。

在這樣的客廳裏倚着沙發的太太，要顯得是異常的高貴而嬌媚。太太雖已是三十多歲的人了，然而看起來還如同二十

也光

6)

每禮拜燙一次的頭髮，總是那麼地光潔着。兩鬢燙得圓圓的頭髮花緊貼住顴角，緊壓在描得細細地彎彎的眉尖上的；吸這位太太，真是够十二分的俏皮的。祇是身體過於胖一點，致使太太不能穿細腿的高跟鞋，這也是使太太感到遺憾的地方。

身體太胖了，屁股凸着，說那是曲線美；但是，肚子鼓着，整年的像個孕婦似的，總覺得是美中不足。爲了這個，太太下了決心拿厚布把肚子緊緊的束了起來，一直到現在，總是每天早晨束一遍的。

「苦的世界，我從來還未見過的世界，還不如在自由的故國裏做一個披星帶月的流浪者，宿在天光流星之下，的長街上，俄的時候向着兄弟們討一碗飯吃。現在我做夢也做不到往日的幸福了。」這裏的秋夜變得可怕的漆黑。每天的夜裏，慈兒總要有幾次的夜哭；從夢中哭醒了我，使我感到十二分的清寂孤單。我讀完了信，希望的悲哀籠罩着我，使我惘然。不敢信的事雖然變成了幸福，但是在我却又感到無聊。從信裏裏沒有光明的希冀，所有的不過是自己爲自己建設着空中樓閣而已。希望連着希望，終歸仍是絕望。

一絲開着「九一八」的哀悼會，個個人的心裏又從像夢裏似的夢裏墜到沉痛的苦楚裏，而飛回故鄉的田園。楚喪會的佈置，滿使我們重新嗅着東北事變的彈藥氣。我不想現時的苟安便算是了。我們都是，在夢中得到了極端的幸福，希冀中的佳運。

我們都是，在夢中得到了，而能獲得更大的幸福。不滿足的思想在無國無家的囚人

若石

他感激地望望妻，再拿起筆來，把未完的信寫完，放入衣袋裏，披起大衣就走了出去。

「自己拿去寄嗎？」妻問。

「我不願再看那泥蛋的臉！」他答。

在路上，他的思想又矛盾起

裏，又使我感到驚然神往的開情，不知不覺的飛到故鄉的田園裏，妻兒的影子在我的腦中一聲一態的演過。

六個月的流離，將我起到灰色的故鄉，在這破舊的陳列所裏，機器式的生活，從清晨到黃昏的換過去。在這水池子的中央。

陳列所的院子裡有一個觀衆的大塑像，她終日坐在噴泉的中央。

[illegible]

「你信的不啻了哩？」
「不啻了。」他答。「那是
一封辭職的信例。」
「你想辭職嗎？」那人驚奇
地問，兩眼突然閃出兩道亮光
。「可否就介紹我去代你？」
「現在我打算不辭職了。」
他痛苦地回答。
「你原來是說笑話的？」那
人立刻變為親昵的模子。
「這不是說笑話，而是不得
已的事，等一會我可以詳細告
訴你。」他嚴重地說。
「那麼，走吧！」那人說。
於是兩人又開步走去。但走
得不遠，他又站住了。他想起
考，兩腿也懶得移動了。他
怔地站了一會，才回轉身來
慢慢地踱回裏家。出來開門
仍是妻，一看見了他便問：
「信寄出了嗎？」
「我的辭意打消了。」他
氣無力地回答。
「為什麼？」
「爲了我們的生活。」
「但是你受的痛苦太大了」
妻沒有辦法，這是我們的命
運！」他痛苦地說，聲音有聲
發顫了。
妻默然低下頭來；滾滾的淚
珠，在她那憔悴不堪的臉上

(160)

落拓生撰

他的頭顱立刻被兵士們割了下來，挂在樹枝上，向着尖勁的北風裂開了大嘴，就此結束了他的陞官發財的甜夢。這時千數百個排列在山下看着行刑的健兒們，個個都興高采烈的歡躍着，也不管天氣怎樣冷，有的簡直歡喜得把帽子都高高地拋了起來。他們向來就反對向賣國求榮的叛軍投降，他們都希望有一天能把綠林的生活拋開，趕出山外去和欺負我們的洋鬼子拚命。如今他們總算有了這個機會了，所以對於夢蝶此來，人人都表示着熱烈歡迎的態度。

在一次軍事會議開完了以後，一個守山口的士兵把呂得財的長子守仁帶了進來，他是給夢蝶送信來的。夢蝶接過信來一看，原來是楊女士專人帶到呂家去的，上面寫着：

夢蝶哥哥：密已接齊君自磐石送來密信，那裏的義軍約有八百人，槍械甚多，很能打仗。池君也自五常送到密信，報告那裏已編成自衛軍八大隊，每隊二百人。你那里如何？救國會決議，我們要計劃攻取吉林。除却我們的軍隊以外，還有許多友軍，可爲我助。現來接洽者，有教化王德林部，農安張忠武部騎兵，向陽山周德珍部，合計不下五萬餘人。我們預定叫王部進攻吉敦路，其餘同時發動，襲擊吉林。你處如已編成軍，請即秘密向於花江岸移動，準備佔領古城對岸的龍潭山，使照軍首尾不能相顧。還我河山，指日可待，望速努力，以竟全功。至其他各處可供我們用之步隊應如何聯絡，請隨時設法。餘不多談，敬祈爲國珍重！妹蘇英上。（未完）

敦源啓：請自行來社補購。

（編者）

消 化 病 與 血 虧 宜 注 意

遲 延 殊 屬 危 險

患消化病者鮮有疑及其故每在血虧不知消化液之來源原由於血且胃部與其他消化器均賴多量稠潔之血以維持其強有力之機能是故血旺而強消化良好乃為當然之結果患消化病極劇極苦之人一服韋廉士醫生紅色補丸輒收美滿良效者不可勝數蓋此丸確能增血補血故也北滿特區昂昂溪商務會會長王君麟春亦如此收效之一人王君書云「鄙因操勞過度致血液虧損而發胃病初起不以為意無其調理及久甚劇百法治療竟皆無效嗣閱報知韋廉士醫生紅色補丸調補脾胃之功効亦姑試之詎吞服無幾飲食精神均覺倍增又服數瓶霍然告愈矣自是鄙人得享康健幸福一如昔日實深感激之至」

治療消化病與其他由血虧而起之神經衰弱病早老不眠精神疲倦諸虛百損各種痛風科婦特症韋廉士醫生紅色補丸實為無上上品
江蘇西藥房均有出售或直向上海
各藥房均有出售或直向上海
藥局函購每瓶一元五角六瓶
八元郵費不取

母 為 危 險 物

在電車公共汽車或火車中咳嗽不雅觀不特中咳不雅觀且多滋擾而且有危及他人之健康故為免滋擾及他人之健康故為新科士發明喉吸氣治之藥此藥係為嗽氣喘急風喉痛等症乃直接治其病源舒適効驗與倫比
山東縣桃樹王君蔭棠來書云「變動則常患咳嗽氣喘入居天諸症尤甚近用韋廉士醫生紅色補丸僅一藥片即能望其病項僅一藥片即能望其病此也」
君應試治胃之藥片即能望其病此也
氣應試治胃之藥片即能望其病此也
生藥局上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局函購每瓶一元二角郵費免收

每周文艺

歡迎來稿

件寄北平華
北日報社轉
每周文藝社

第四期——民國二十二年十二月廿六日（每星期二出版）

「烙印」再版後志

臧克家

這本書出世後的影響，是我所意想不到的。許多先進作家和朋友都給了我以最誇大的贊詞，我歡喜，我也害怕。別人的彰可以輕口的喝，可是自己却最知道自己是。我沒有偉大的天才，別的缺陷也還多，雖然人生的苦水是已經喝够够醇了。這樣，我的詩將來會結個多大的果實，却也恐怕只有上帝知道了。

我曾經有過值得驕傲的青春，然而却只是那麼一閃，接着而來的便是無盡期的惡夢。這麼，我於是流着淚寫了一封。後來思想把我湧到了武漢，在那裡打過前敵，把生命放在上過。然而，在一個秋天，我却終竟亡命到塞外去了，從此便脫離了革命戰線，與活的活着，失敗後的悲哀使我寫了「像沙粒」。這時期是活在痛苦的矛盾中，不死的思想則使我寫了「天火」。不久有那末實的實，雖然這兩篇東西看來是不免有點不切合于目下更偉大的事實的。

我心目中老早會爲寫詩訂下了方針。第一是要盡力揭露現社會的黑暗面，（于今看來這當然還不够），再則就是要寫出人生永久性的真理。「烙印」裡的二十二篇詩，真也沒越出過這個範圍，

編輯室啓事

本刊第五期適值年假，明年一月九日照常出版，乞讀者注意。

秋野

徐芳

有成，却只有上帝知道。

我過去的東西，在思想上一條統一的路，許多地方觀察和表現都不够準確，而外形也覺得過於拘束。最近在手法上似乎是放開了些，思想也已走上了比較正確的路途了。我真希望我將來能寫出一點偉大的東西，（老舍兄說我的詩像石頭山旁的勁竹，希望它能變成一株大松，這話我很喜歡），像一顆慧星拖着光芒到處警告了世界的轉變這就要到來。這便是我對於自己的一個最大的奢望了。

再版加上了四篇詩，「到都市去」還是舊作，至于三篇新作，我自己喜歡「號聲」和「逃荒」，說不上變了風格，可是其中却加上了些什末東西。然而這也不用着我來指點，聰明的讀者們是一定能够看得出來的吧。

在這本小書的完成上夏丏尊先生很費過心，友人王鑒就近代爲校定，不勝感謝。

十二月，一九三三，
于青島萬年兵營。

歡欣也落在
載穀子的車上，驢背上。
歸去了，老農揚
一揚鞭兒，悠然
走向自己的家園，看，
那邊正冒着炊烟。

很久以前，一個黑暗的秋晚，我曾順着西比利亞一條陰沉的河流航行着。
忽然在河的轉灣處，前面，在那暗山之下閃出了一點燈光。

燈光
(Br. Koporehko作)

蒂 君譯

燈光
(В. Короленко 作)

蒂君譯

很久以前，一個黑暗的秋晚，我曾順着西比利亞一條陰沉的河流航行着。忽然在河的轉灣處，前面，在那暗山之下閃出了一點燈光。

很明亮，很強烈地閃出，近極了。……

——呵，謝天！——我高興地說，——過宿處近了！

舟子回過頭，由肩向上那燈光一望之後，便又冷然地打他的

——遠着呢！

我不信：燈光就在那裏，漾出於那迷朦的黑暗中。然而舟子

說對了：那燈光，真還是遠着呢。

夜燈的本性是這樣——將黑暗征服而顯得靠近，並在那靠近的狀態裡閃耀着，期許着，而且誘惑着。好像，看罷，只要划這麼

兩下三下——這行程就完畢了。……而同時——却還遠着呢！……

我們因此在那黑得像墨水似的河面上，還浮泛了很久很久。

山谷與懸崖，一會兒現出，一會兒迫近，一會兒又駛過了，遺留在

後面，好像已消失於無盡的遠處，而燈光却永遠是在前方，變幻着

秋天的歌
(F. Gauthier 作)

劉小蕙譯

已經有不只一片的枯葉，
散落在黃色的草原上！
早晨也罷，晚晌也罷，風總是涼颼颼的吹着，
啊！欣榮的日子過去了！

我們又看見花開了，
這是園庭中最後的珍藏：——
大刺菊戴上了牠的綵毯，
金鏢菊也戴上了牠的金冠了。

雨落在池塘中激起許多的水泡，
梁上的燕子，
正喃喃的講說着要搬家。

啊，冬天到了！冬天到了！
啊，冬天到了！冬天到了！

到第三幕是次日，第二十九天。第四幕是當天的傍晚。第五幕是又次日即第三十天，剛好是一個月，這故事便結束了。這彷彿並沒有說到過什麼月亮的事，更沒有什麼主要情節是可以亮得起來做象徵的，故狄先生所譯的那個題目，正當時看來有點不題。現在見到了Garnett夫人所譯的那書底題目，真是有點恍然，想到這或者就是狄先生所譯的那書底題目，真是爲一村中的一月之月，如虛一月January相混，不可以譯譯爲一村中的一個月，而對於那一本書也恰恰是文題相符。不誤，狄先生底書本是從俄文原本裏譯出，不知道原文是什麼呢，却怎麼會譯出那麼難懂的一個題目來了。

二 他

鄭振鐸先生譯俄國M. Artyushov底「沙事」，在第四十三卷底開頭有這樣的語：

「秋天已經到了……」

瑣記

朱企霞

偶然在一處見到 O. Garnett 夫人所編的一個英譯 I. Turgeniev 著作年表，裏面有一篇歌詠底題目，是：「A Month in the Country」，這使我想起早年歌詠之先生所譯的一篇也是 Turgenev 底劇，題爲「村中之月」，爲當時其學社義書俄國戲曲集中之一種。據該書目錄中的英譯題目，是照「The Moon in the Village」底寫着的。按歌詠先生所譯的那書原係一篇五幕喜劇，敘述十九世紀中葉夏大俄國某鄉村中的一個地主家裏，在一個月內所發過的的一些悲苦的戀愛故事。故事從青年家庭教師白略夫來到這人家裏的那一天敘述起。到第二幕，請問我在這邊住了多少天了？白略夫答：「萬壽卡卡，已經住了二十天。」

到第三幕是次日，已經住了二十天。第四幕是當天的傍晚。是又次日即第三十天，剛好是一個月，這故事便結束了。這裏彷彿並沒有說到過什麼月亮的事，更沒有什麼主要情節是可以用有點不易懂。現在見到了 Garnett 夫人所譯的這一個題目，這有點恍然大悟，想到這或者就是歌詠先生所譯的那書底題目，果然，譯爲「村中的一個月」，如應「一月」與「January」相混，可以說爲「村中的一個月」，而對於那本書也恰恰是文題相符。不消說，歌詠先生底書本是從俄文原本裏譯出的，不知道原文是什麼呢，却怎麼會譯出底書難懂的一個題目來了。

二 他

鄭振鐸先生譯俄國 M. Artyashov 底「沙事」，在第四十三卷底開頭有這樣的話：「秋天已經到了……」

同一的思想，并未常使他煩惱的，現「他」字，當然是緊接第四十一章

中的副主人翁

[illegible]

王戎
不
怕

益壽地，

在我那的落難處，
我可以抱她，親她的臉；
雖然不見，抵得長相見。

☆

In absence this good means I gain :
That I can catch her
Where none can watch her,
In some close corner of my brain ;
There I embrace and kiss her ;
And so I both enjoy and miss her .

胡先生起初因為是在Th. Hardy底一篇小說裏見到了這一首詩，便以為這也是Harty所作，實則不然，作者者是John Donne，而這也不過是原詩中的最末一節，全詩共三節，題目是「Present

婉，這樣就多出一行來了。實在是因為原詩最末一行底意思太委
婉，不好譯。譬如「both」一字下面所關着的，是兩個「一正
一之」之妙，而此處却又苦於不能採取了那個辦法去譯。而「and
L」這一個字就更麻煩。彷彿從前徐釗先生就曾在「一處寫過一篇
小文專門談到這個字，可惜現在找不着那篇文章。這個字在散文
裏是有人把來譯做過「覺得缺了」的。不過在散文裏，只是
達意，倒無不可，然而失去了神韻，一在詩裏面便不行了。現在
全行都只是解譯者，當然不好了，但也只有權且由它了。現在
又，我起初本來也以為此詩是Harty所作，後來經胡先生自
己說起並不是，這纔查出來那作者者是J. Donne的，特此提明。

[illegible]